

College English Translation Skills Based on the Background of Cultural Confidence

Ziyu Luo

Southwest University of Science and Technology, Mianyang, Sichuan 621010, China

lzy1231025@163.com

Keywords: Cultural confidence, College english, Translation skills

Abstract: Translation is a very important part of college English knowledge learning. In college English translation, students not only need to master the English translation skills of listening, speaking, reading, and writing, but also need to actively participate in the spread of foreign cultures. And in the process of dissemination, we must establish cultural confidence, The author studies and analyzes the cultural self-confidence in college English translation, and proposes college English translation skills based on the background of cultural confidence, hoping to help students improve their English translation skills.

1. Introduction

Based on the background of cultural confidence, the learning of college English translation skills makes English language translation more artistic. In the process of learning, students must deepen their understanding of the outstanding traditional spirit of the Chinese nation and strengthen their cultural confidence. In this way, in the process of learning English translation skills, you will not cause your own value orientation to deviate from the right direction due to the impact of foreign cultures. Instead, you can master the English translation skills and put the realization of the great rejuvenation of the Chinese nation at the same time. Position, firm up one's own cultural position.

2. Cultural Confidence in College English Translation

Although the “College English Curriculum Requirements” does not set high requirements for students, students must strengthen their understanding of the life culture circle in the process of learning English translation skills, in addition to highly recognized Chinese culture In addition to development, we should also strengthen our own cultural awareness and actively inherit and spread our country’s excellent national culture. This is also a full affirmation of our culture. English is a foreign language for us. With the continuous deepening of teaching reforms, teachers will infiltrate foreign cultures in their teaching activities. This requires students to strengthen their cultural positions in the process of learning. They must learn to tolerate foreign cultures and also Build cultural confidence. When facing the colorful culture of foreign countries, we always firmly believe in the excellence and splendor of the Chinese culture, and learn to “self” praise and appreciate.

This shows that in the process of learning college English translation skills, students must take cultural confidence as an important starting point for learning. Regarding cultural improvement as the main goal of one's own learning, while tolerating foreign cultures, while taking the essence and removing the dross, in order to innovate and inherit the Chinese national culture.

3. College English Translation Skills Based on Cultural Confidence

3.1 English Translation Skills

By comparing the development of Chinese and English languages, it is found that the use of verbs in the Chinese language is relatively large, while the use of prepositions and combinations of prepositions in the English language is relatively large. Nouns and prepositions are usually used as

rhetoric in the English language. Therefore, when translating between Chinese and English, we must pay special attention to the correct conversion of prepositions and verbs to ensure the accuracy and rationality of the translated sentences. For example: when translating the sentence “go to school” into English, it is translated into Chinese as “qu xuexiao”. Obviously, there is no preposition in this sentence. However, not all sentences in English contain prepositions. For example, “go home” does not contain prepositions, so when translating, you must analyze specific situations and use various English translation techniques flexibly. This requires students in the process of learning, must carry forward the cultural spirit of repeated scrutiny, and demonstrate the charm of our traditional culture in the learning process.

3.2 Strengthen One's Own Cultural Safety Awareness

With the continuous acceleration of the development of economic globalization, as contemporary college students, although they must learn to tolerate foreign and non-mainstream cultures, they must not forget their original aspirations and stick to their cultural positions ^[1]. Teachers integrate foreign cultures into college English translation skills teaching. The purpose is not to make students admire foreigners, but to let students learn from the excellent culture of other countries in cross-cultural learning, and avoid falling into the situation of working behind closed doors. For example, when a foreigner is usually asked “Do you need tea or coffee?” when having a meal, it is easy for students to find out after translating that most foreigners will choose coffee, but most Chinese will choose tea. This is the difference between foreign coffee culture and Chinese tea culture. At this time, we must be tolerant and open. We must not deliberately pursue foreign cultures. We must build up cultural confidence, stick to our cultural position, and constantly strengthen our own cultural security awareness.

3.3 Strengthen Cultural Practice

According to related investigations, when many students are learning college English translation skills, the reason why they become adored and obsessed with foreign culture is because they do not know enough about the excellent culture of the Chinese nation, so they worship foreigners and foreigners. This is obviously for our country. The inheritance and dissemination of culture is very unfavorable. As a contemporary college student, we must consciously assume the responsibility of inheriting and disseminating the Chinese national culture. In the process of learning English translation skills, we should strengthen cultural practice and establish cultural self-confidence in practice ^[2]. For example, when college students translate “Kung Fu is the common name of Chinese martial arts”, students can further broaden their studies, collect some information about Chinese martial arts through the Internet platform, and translate them into English. At the same time, students can also use English to communicate and discuss with other students on this topic, so as to further deepen their understanding of Chinese martial arts culture, so as to better understand the essence of Chinese culture, and then be more willing to spread Chinese culture to the outside world. Excellent culture opens up a path of cultural self-improvement for the realization of China's great revival dream.

3.4 Strengthen the Analysis of Language Environment

English is obviously a language that is very different from Chinese. When translating Chinese and English, you must learn to analyze the language environment. It is not possible to perform literal translation directly without considering the language environment. This will easily cause translation errors or large errors. Deviation ^[3]. Under the background of cultural confidence, students must strengthen the analysis of the differences between the Chinese language and the English language environment in the process of learning English translation skills. When necessary, we need translation from back to front. This translation technique is called the reverse legislative translation technique. For example: In college English textbooks, such English sentences often appear. In order to ensure the cleanliness of the sentence structure, the results are put in front of the reasons. When translating, under the guidance of cultural self-confidence, students can follow the Chinese language expression habits and logic, and put the results behind the reasons, so that the sentences

translated into Chinese will be more clear and reasonable.

The language expression of each country is more or less different, in order to ensure the fluent and rationality of each sentence after translation. For example: In the English language, in order to make the sentences more fluent and tidy, some phrases or auxiliary words are usually added, which have no actual meaning in the whole sentence. Therefore, when translating, we do not need to consider the translation of these words, but should translate from the perspective of Chinese language and culture, so students must have strong cultural self-confidence.

3.5 Concerning the Extension of Language

In the process of learning college English translation skills, students must accurately understand the purpose of translation. Translation is to better express the connotation, thoughts and emotions of the original English, so as to encourage the listener or reader to accurately understand the meaning of the original^[4]. However, different countries have different cultures, and it is difficult to restore the author's thoughts and emotions 100% in the translation process. At this time, students need to firm up their cultural stand and not be limited by the original text. Instead, they should be guided by cultural self-confidence and combined with foreign cultures to fully present the author's spirit and charm, and the artistic conception of the original text. For example: when translating the sentence "lucky dog", if you only stick to the original text for translation, then you are a lucky dog. This translation is obviously inappropriate and does not accurately express the meaning of the original text. Therefore, students must firm their own cultural position and translate them as "lucky ones" according to the foreign cultural situation. This translation is obviously more appropriate.

4. Conclusion

To sum up, in the context of economic globalization, the cultures of various countries blend with each other, and English has become a subject that must be mastered in the university teaching system. In order to prevent students from being exposed to foreign cultures in the process of learning English translation skills The greater impact. Students must establish cultural self-confidence and strengthen their cultural stand. Therefore, students must learn more about our excellent culture through various channels in order to discover the profoundness and charm of Chinese culture. In this way, in the process of learning English translation skills, you will consciously spread the excellent culture of our country. But what needs special attention is that the establishment of cultural self-confidence is not to resist foreign culture, but to take the essence and eliminate the dross, and to innovate, inherit and spread the excellent culture of our country, so as to better master English translation skills at the same time. , Carry forward the excellent culture of our country.

References

- [1] Wang Yuan, Gao Yanmei. The innovation of college English translation skills under cross-cultural thinking[J]. Food Research and Development, vol.42, no.17, pp.243, 2021.
- [2] Zhou Wenwen. Research on Science and Technology English Translation from the Perspective of Ecological Translation--Comment on "Contemporary English Teaching Reform and Research on Ecological Translation Theory" [J]. Science and Technology Management Research, vol.41, no.17, pp.236, 2021.
- [3] Tang Yufeng, Zeng Xiangfa. Research on the Cultivation of English Translation Ability of Non-English Major Students under the Hypotaxis Parataxis View Valve[J]. Journal of Higher Education, vol.7, no.23, pp.165-172, 2021.
- [4] Zhu Ruixue, Wang Zhenhua. Analysis of the influencing factors and improvement of the integration of Chinese excellent traditional culture into college English teaching [J]. Campus English, no.33, pp.41-42, 2021.